Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeszcze to Mi uczyniły: Skalały w tym dniu\* moją świątynię i zbezcześciły moje szabaty.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jeszcze to Mi uczyniły: skalały w tym dniu moją świątynię i zbezcześciły moje szabaty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeszcze to mi uczyniły, że moją świątynię splugawiły w tym samym dniu i zbezcześciły moje szabaty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Więc i to mi uczyniły, że świątnicę moję splugawiły dnia onego, a sabaty moje pogwałciły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i to mi uczyniły: Splugawiły świątnicę moję onego dnia i soboty moje zgwałciły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A i to także Mi uczyniły: świątynię moją splugawiły w ów dzień oraz zbezcześciły moje szabaty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeszcze to mi uczyniły, że skalały w owym dniu moją świątynię i zbezcześciły moje sabaty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeszcze to Mi czyniły: Skalały w owym dniu Mój przybytek i zbezcześciły Moje szabaty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I jeszcze to Mi uczyniły, że plamiły wówczas moją świątynię i znieważały moje szabaty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I jeszcze to mi czyniły: W owym dniu skalały moje sanktuarium i znieważyły moje szabaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І аж до цього Мені зробили. Осквернили мої святощі і опоганили мої суботи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jeszcze to Mi uczyniły: Owego dnia splugawiły Moją Świątynię oraz znieważyły Moje szabaty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co więcej, uczyniły mi jeszcze to: Skalały w tym dniu me sanktuarium i zbezcześciły moje sabaty. |

1. 1) w tym dniu : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)